

STUDY 37 **ÉTUDE 37**VOCABULARY 37.1 **VOCABULAIRE 37.1**

বাংলাদেশ	baan ^o laadesh	Bangladesh	Bangladesh
ভারত	bhaarat	India	Inde
ঢাকা	dhaakaa	Dhaka	Dhaka
কলকাতা	kal-kaataa	Calcutta, Kolkata	Calcutta
বাস্তব	baastab	fact	fait
বাস্তবিক, প্রকৃত	baastabik, prakrrita	factual, actual, real	factuel, vrai, réel
আক্ষরিক	aak _s arik (~“aak'karik”)	literal	littéral
প্রতীক	pratiik	symbol	symbole
রূপক	ruupak	symbolic	symbolique
উদাহরণ	udaaharan	example	exemple
স্থান	sthaan	place	place, endroit
বাসস্থান	baasasthaan	place of residence	lieu de résidence
অতএব	ataeb	therefore	donc, par conséquent
বরং, বরঞ্চ	baran ^o , baranca	rather, but [after negative]	plutôt, mais [après négatif]
অথচ	athaca	yet, even so, nevertheless	cependant, pourtant, toutefois, néanmoins
সংক্ষিপ্ত	san ^o ksipta (~“[sāng'kiptā”)	reduced, narrowed down	réduit, rétréci, court
রাগাপূর্ণ, রাগাপন্ন	raagapuurna, raagaapanna	full of anger	plein de colère, très fâché
দোষ	dos	guilt	culpabilité
নির্দোষ	nirdos	innocence	innocence
অবস্থা	abasthaa	state, condition, circumstances	état, condition, circonstances

পরিস্থিতি	paristhiti	situation, circumstances	situation, circonstances
সাহায্য	saahaayya	help	aide
নিজ, আপন	nij, aapan	self, one's own [Study 51]	soi, soi-même
ধন্য	dhanya	happy, blessed	heureux, béni
ফাঁকি	phaa^ki	deception, misleading	tromperie
ভ্রান্তি জন্মানো	bhraanti janmaano	to mislead, cause to be misled	égarer
কেবল, মাত্র, শুদ্ধ	kebal, maatra, shuddha	only, alone, purely	seulement
অতিরিক্ত	atirikta	more than what is needed, extra	à l'excès
অধিক	adhik	more, extraordinary thing	plus (de), encore (de)
বেশি, বেশী	beshi, beshii	excessive[ly], many	trop, beaucoup
খুব	khub	very	très
মঙ্গলবাদ করা	man^gal-baad karaa	to greet	saluer
শুভেচ্ছা [জানানো]	shubhecchaa [jaanaano]	[to make known] a greeting	salutation [énoncer]
প্রভু	prabhu	Lord [master]	Seigneur [maître]
ভাববাণী	bhaababaanii	prophecy	prophétie
ভাববাদী	bhaababaadii	prophet	prophète
ভক্ত	bhaakta	false	faux
সাবধান	saab-dhaan	Beware! caution	« Prenez garde! » attention!
প্রত্যেক	pratyek	every, each one	chaque, chacun

GRAMMAR 37.1 GRAMMAIRE 37.1

Collective Plural Class Form

Forme de Classe Plurielle Collective

When a group of individuals is described in general as a class, the noun for the individual is used, but with the suffix “-ক্” “-ক্”:-

Quand un groupe d'individus est décrit en général en tant que classe, on emploie le substantif pour l'individu et le suffixe “-ক্” “-ক্”:-

“all individuals”:- « tous les individus »:-	এতে সকলে জানবে ete sakale jaan-be	by this all will know par là tous sauront
“ones”:- « uns, chacun, toutes les personnes »:-	তোমরা একে অন্যকে ভালোবাসো tomaraa eke anyake bhaalabaaso	YOU love one another VOUS VOUS aimez les uns les autres
“many”:- « beaucoup de personnes »:-	অনেকে আমাকে বলবে aneke aamaake bal-be	many will say to me beaucoup me diront
“people/persons”:- « certaines personnes »:-	লোকে বলে loke bale	people say certaines personnes disent

EXERCISE 37.1 EXERCICE 37.1

Write down in full in Bengali characters and Romanized characters and in English the following scriptures from John 13:35; Matthew 7:22, 15a, 16a, 17.

Écrivez en entier en caractères bengalis et latins puis en français les versets ci après repris de Jean 13:35; Matthieu 7:22, 15a, 16a, 17.

1	যোহন ১৩:৩৫— এতে সকলে জানবে যে তোমরা আমার শিষ্য, তোমরা যদি আপনাদের মধ্যে পরস্পর প্রেম রাখো।	yohan 13:35— ete sakale jaan-be ye tomaraa aamaar shisya, tomaraa yadi aapanaader madhye paraspar prem raakho.	John 13:35— By this all will know that YOU are my disciples, if YOU have (keep) love among yourselves.	Jean 13:35— A ceci tous sauront que VOUS êtes mes disciples, si VOUS avez de l'amour entre vous.
2	মথি ৭:২২ক— অনেকে আমাকে বলবে..., হে প্রভু, আপনার নামেই আমরা কি বাববাণী বলিনি?	mathi 7:22 ka— aneke aamaake bal-be..., he prabhu, he prabhu, aapanaar naame-i aamaraa ki bhaababaan <i>ii</i> balini?	Matthew 7:22a— Many will see to me..., Lord, Lord, in your very name did we not prophesy?	Matthieu 7:22a— Beaucoup de personnes me diront..., Seigneur, Seigneur, n'est-ce pas en ton nom que nous avons prophétisé?
3	মথি ৭:১৫ক— ভাঙ ভাববাদীদের হতে সাবধান।	mathi 7:15 a— bhaakta bhaababaadiider hate saab-dhaan.	Matthew 7:15a— Beware of false prophets	Matthieu 7:15a— Méfiez-vous des faux prophètes.
4	মথি ৭:১৬ক— তোমরা তাদের ফল দ্বারাই তাদেরকে চিনতে পারবে।	mathi 7:16 ka— tomaraa taader phal dvaaraa-i taader-ke cin-te paar-be.	Matthew 7:16a— YOU will be able to recognise them by their fruits.	Matthieu 7:16a— C'est à leur fruits que VOUS les reconnaissez.
5	মথি ৭:১৭— সেই প্রকারে প্রত্যেক ভালো গাছে ভালো ফল ধরে, কিন্তু মন্দ গাছে মন্দ ফল ধরে।	mathi 7:17— se-i prakaare pratyek bhaalo gaache bhaalo phal dhare, kintu manda gaache manda phal dhare.	Matthew 7:17— In like manner every good tree bears good fruit, but a bad tree bears bad fruit.	Matthieu 7:17— De même, tout bon arbre produit de beaux fruits, mais tout arbre pourri produit des fruits sans valeur.

EXERCISE 37.2 EXERCICE 37.2

Translate to and fro:-

Traduire dans les deux sens:-

1	১ য়োহন ১:৪— আমরা যদি বলি আমাদের মধ্যে পাপ নেই, তবে আমরা নিজেদের ফাঁকি দিই।	1 yohan 1:8— aamaraa yadi bali aamaader madhye paap nei, tabe aamaraa nijeder phaa^ki di-i.	1 John 1:8— If we make the statement we have no sin, then we are deceiving ourselves.	1 Jean 1:8— Si nous déclarons : “ Nous n’avons pas de péché ”, nous nous égarons nous-mêmes.
2	মথি ৫:৪৭ক— আর তোমরা যদি কেবল আপন আপন ভ্রাতৃগণকে মঙ্গলবাদ করো, তবে অধিক কী কর্ম করো?	mathi 5:47 ka— aar tomaraa yadi kebal aapan aapan bhraatrrigan-ke man^gal-baad karo, tabe adhik kii karma karo?	Matthew 5:47a— And if YOU greet YOUR brothers only, what extraordinary thing are YOU doing?	Matthieu 5:47a— Et si VOUS ne saluez que VOS frères, que faites- VOUS d’extraordinaire?
3	যোহন ১৩:৩৫— যদি তোমরা একে অন্যকে ভালোবাসো, তবে সবাই বুঝতে পারবে তোমরা আমার শিষ্য।	yohan 13:35 [bcl]— yadi tomaraa eke anyake bhaalobaaso, tabe sabaai bujh-te paar- be tomaraa aamaar shisya.	John 13:35 [bcl]— If YOU love another, then all will be able to understand YOU are my disciples.	Jean 13:35 [bcl]— Si VOUS avez de l’amour entre VOUS, donc tous pourront savoir que VOUS êtes mes disciples,